



CIAC

Centro immigrazione
Asilo
Cooperazione
internazionale
di Parma e provincia





Chi e' CIAC?

CIAC si occupa di tutelare i diritti delle persone migranti e di chi rischia l'esclusione sociale. Puoi rivolgerti a noi per chiedere accoglienza, ricevere aiuto con i tuoi documenti e scoprire quali sono i tuoi diritti, così da poterli mettere in pratica.



Who is CIAC?

CIAC works to protect the rights of migrants and people at risk of social exclusion. You can turn to us for assistance with accommodation, help with your documents, and to learn about your rights so you can put them into practice.



Qui est CIAC ?

CIAC œuvre pour la protection des droits des personnes migrantes et de celles à risque d'exclusion sociale. Vous pouvez vous adresser à nous pour obtenir de l'aide pour l'accueil, vos documents, et pour connaître vos droits afin de pouvoir les faire valoir.



من هو CIAC؟

يعمل CIAC على حماية حقوق المهاجرين والأشخاص المعرضين لخطر الإقصاء الاجتماعي. يمكنك اللجوء إلينا للحصول على المساعدة في الإيواء، أو في وثائقك، وللتعرف على حقوقك حتى تتمكن من تطبيقها.

PER INFORMAZIONI:



0521 522080



ciaconlus.org



associazione@ciaconlus.org

Porta di accesso - Sportello rifugiati



Se vivi a Parma e hai bisogno di informazioni o di rinnovare il tuo permesso, puoi rivolgerti al nostro sportello. **SENZA APPUNTAMENTO.**



If you live in Parma and need information or want to renew your permit, you can come to our help desk. **NO APPOINTMENT NEEDED.**



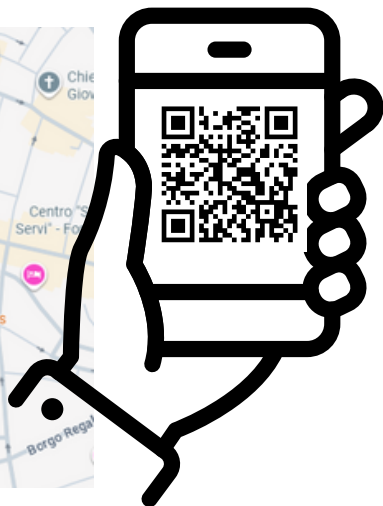
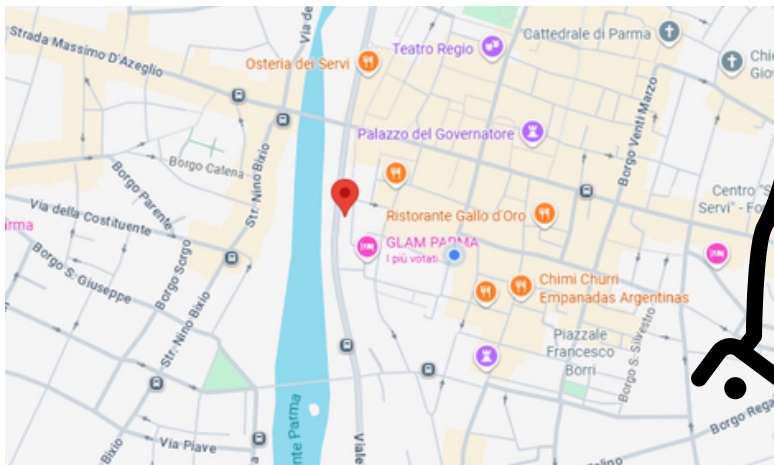
Si tu habites à Parme et que tu as besoin d'informations ou de renouveler ton titre de séjour, tu peux venir à notre guichet. **SANS RENDEZ-VOUS.**



إذا كنت تعيش في بارما وتحتاج إلى معلومات أو إلى تجديد تصريح الإقامة، يمكنك القدوم إلى مكتبنا. **بدون موعد مسبق.**

VIALE TOSCANINI, 2/A - PARMA

Lunedì - Monday - Lundi - الإثنين	9-12.30
Martedì - Tuesday - Mardi - الثلاثاء	14-17.30
Mercoledì - Wednesday - Mercredi - الأربعاء	9-12.30
Giovedì - Thursday - Jeudi - الخميس	14-17.30
Venerdì - Friday - Vendredi - الجمعة	9-12.30



Per documenti... se vivi in provincia di Parma



Se vivi in provincia e hai bisogno di informazioni sui tuoi documenti e sui diritti chiama il nostro centralino per prendere appuntamento.



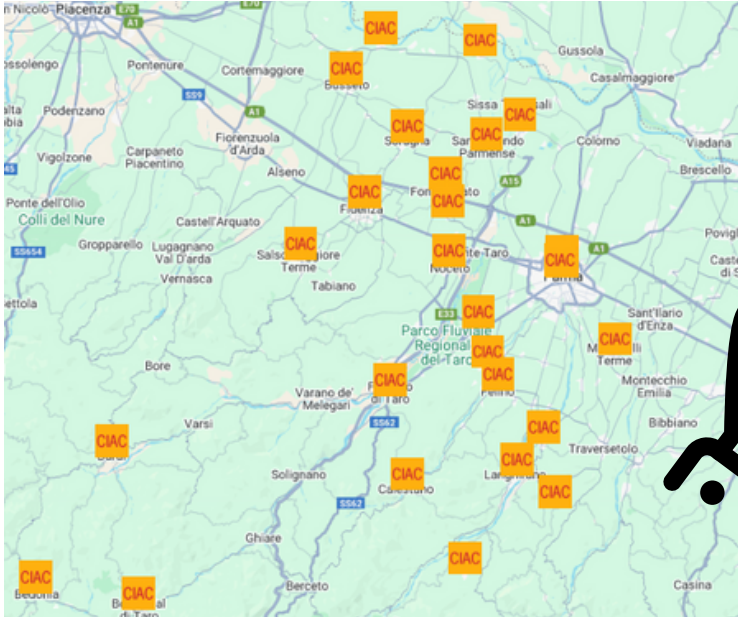
If you live in the province and need information about your documents and rights, call our switchboard to make an appointment.



Si tu habites dans la province et que tu as besoin d'informations sur tes documents et tes droits, appelle notre standard pour prendre rendez-vous.



إذا كنت تعيش في المقاطعة وتحتاج إلى معلومات حول مستندائك وحقوقك، فاتصل بمركز الاستقبال لدينا لحجز موعد.



CENTRALINO 0521 522080

Lunedì pomeriggio 14.30 - 17.30

Martedì mattina 9.00 - 13.00

Giovedì pomeriggio 14.30 - 17.30

Monday afternoon: 2:30 p.m. - 5:30 p.m.

Tuesday morning: 9:00 a.m. - 1:00 p.m.

Thursday afternoon: 2:30 p.m. - 5:30 p.m.

Lundi après-midi : 14h30 - 17h30

Mardi matin : 9h00 - 13h00

Jeudi après-midi : 14h30 - 17h30

يوم الاثنين بعد الظهر: 14:30 - 17:30

يوم الثلاثاء صباحاً: 9:00 - 13:00

يوم الخميس بعد الظهر: 14:30 - 17:30



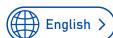
Step in



Hai bisogno di informazioni socio-sanitarie? Ti serve aiuto per capire i servizi? Puoi rivolgerti al nostro servizio di orientamento!



Avez-vous besoin d'informations sociales et sanitaires ? Avez-vous besoin d'aide pour comprendre les services ? Vous pouvez vous adresser à notre service d'orientation.



Do you need social and health information? Do you need help understanding the services? You can contact our orientation service.



هل تحتاج إلى معلومات اجتماعية وصحية؟ هل تحتاج إلى مساعدة لفهم الخدمات؟ يمكنك التوجه إلى خدمة التوجيه لدينا.

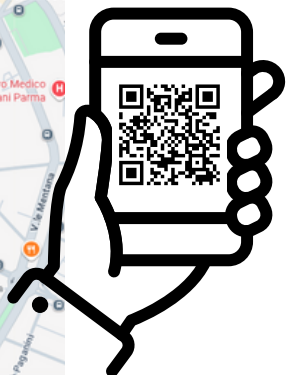
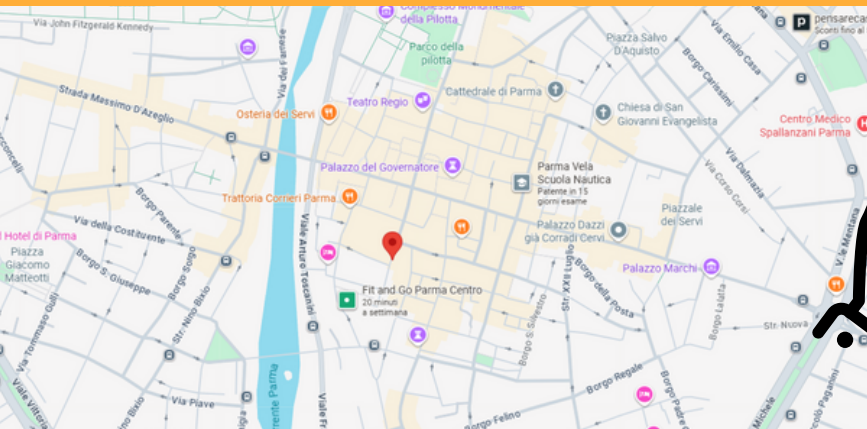
Lunedì – Monday – Lundi – الإثنين

9-13.00

Giovedì – Thursday – Jeudi – الخميس

9-13.00

VIA CAVESTRO, 14/A - PARMA



Spazio sicuro per donne e ragazze



Lo Spazio Sicuro per Donne e Ragazze è un luogo pensato per garantire la sicurezza fisica ed emotiva di donne e ragazze, che possono accedere a informazioni e servizi e, attraverso percorsi di empowerment, migliorare il proprio benessere psicosociale e realizzare appieno i propri desideri e progetti di vita. Troverai un'area giochi per i tuoi bambini e bambine.



L'Espace Sûr pour les Femmes et les Filles est un lieu conçu pour garantir la sécurité physique et émotionnelle des femmes et des filles, qui peuvent accéder à des informations et à des services et, grâce à des cours d'autonomisation, améliorer leur bien-être psychosocial et réaliser pleinement leurs souhaits et projets de vie. Vous trouverez une aire de jeux pour vos garçons et vos filles.



The Safe Space for Women and Girls is a place designed to guarantee the physical and emotional safety of women and girls, who can access information and services and, through empowerment courses, improve their psychosocial well-being and fully realize their wishes and projects of life. You will find a play area for your little boys and girls.



المساحة الآمنة للنساء والفتيات هي مكان مخصص لضمان الأمان الجسدي والعاطفي للنساء والفتيات، حيث يمكنهن الحصول على المعلومات والخدمات، ومن خلال مسارات التمكين تحسين رفاههن النفسي والاجتماعي وتحقيق تطلعاتهن ومشاريع حياتهن بشكل كامل. ستجدين أيضًا منطقة ألعاب لأطفالك.

Lunedì – Monday – Lundi – الإثنين

13.30-15.30

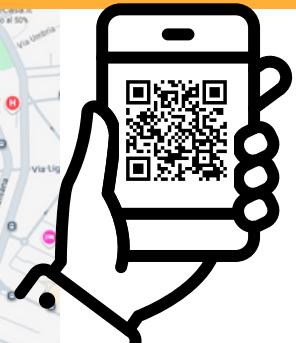
Martedì – Tuesday – Mardi – الثلاثاء

10.00-12.00

Venerdì – Friday – Vendredi – الجمعة

13.30-15.30

VIA CAVESTRO, 14/A - PARMA





Scuola di italiano



CIAC ha attivato una scuola gratuita con corsi dal lunedì al venerdì, in diversi orari. Per iscriverti basta chiamare il nostro centralino e fissare un appuntamento.

Chiedi anche a noi per i corsi di italiano per la patente.



CIAC has set up a free school with courses from Monday to Friday, at different times.

To enroll, just call our switchboard and make an appointment.

Ask us also about Italian courses for the driving license.



CIAC a mis en place une école gratuite avec des cours du lundi au vendredi, à différents horaires.

Pour vous inscrire, il suffit d'appeler notre standard et de prendre rendez-vous.

Demandez-nous aussi des cours d'italien pour le permis de conduire.



فَعَلَّ CIAC مدرسة مجانية تُقدِّم دورات من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة وفي أوقات مختلفة.

للتسجيل، يكفي الاتصال بمكتب الاستقبال لدينا وتحديد موعد.

واسألنا أيضا عن دورات اللغة الإيطالية للحصول على رخصة القيادة.

CENTRALINO 0521 522080

Lunedì pomeriggio 14.30 - 17.30

Martedì mattina 9.00 - 13.00

Giovedì pomeriggio 14.30 - 17.30

Monday afternoon: 2:30 p.m. - 5:30 p.m.

Tuesday morning: 9:00 a.m. - 1:00 p.m.

Thursday afternoon: 2:30 p.m. - 5:30 p.m.

Lundi après-midi : 14h30 - 17h30

Mardi matin : 9h00 - 13h00

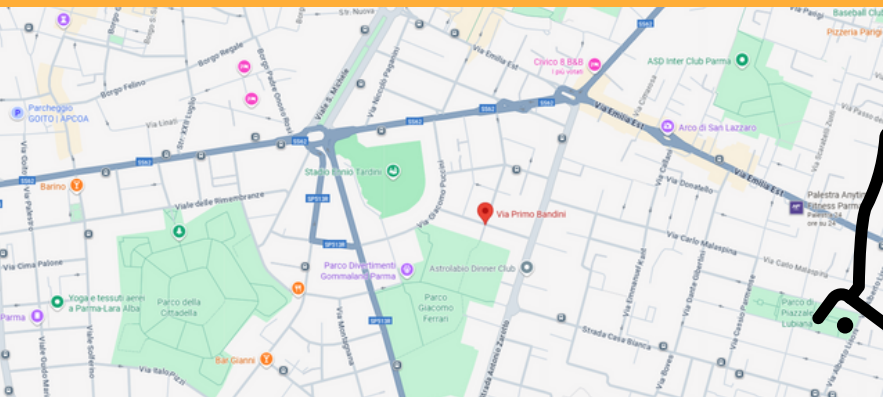
Jeudi après-midi : 14h30 - 17h30

يوم الاثنين بعد الظهر: 14:30 - 17:30

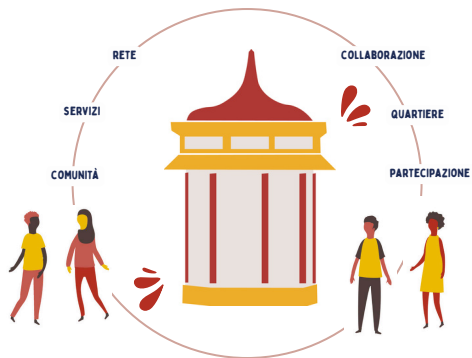
يوم الثلاثاء صباحًا: 9:00 - 13:00

يوم الخميس بعد الظهر: 14:30 - 17:30

VIA BANDINI, 6 - PARMA



E.Q.U.A. Edicola di QUartiere Annunziata



E.Q.U.A. non è solo un'edicola
ma un punto di riferimento per il
quartiere Oltretorrente: luogo di
incontri, relazioni e nuove opportunità.
Vieni a trovarci per partecipare alla
nostre attività e scoprire i servizi.



E.Q.U.A. is not just a
newsstand,
but a point of reference
for the Oltretorrente
neighborhood: a place
for meetings,
relationships, and new
opportunities.
Come visit us to take
part in our activities and
discover our services.



E.Q.U.A. n'est pas
seulement un kioské à
journaux,
mais un point de repère
pour le quartier
Oltretorrente : un lieu de
rencontres, de relations et
de nouvelles opportunités.
Viens nous rendre visite
pour participer à nos
activités et découvrir nos
services.



إيكوا ليست مجرد كشك
صحف،
بل هي نقطة مرجعية لحي
أولتريتورنتيه: مكان للقاءات
والعلاقات والفرص
الجديدة.
تفضل بزيارتنا للمشاركة
في أنشطتنا واكتشاف
خدماتنا.

Un progetto di:



In collaborazione con:



Comune di Parma

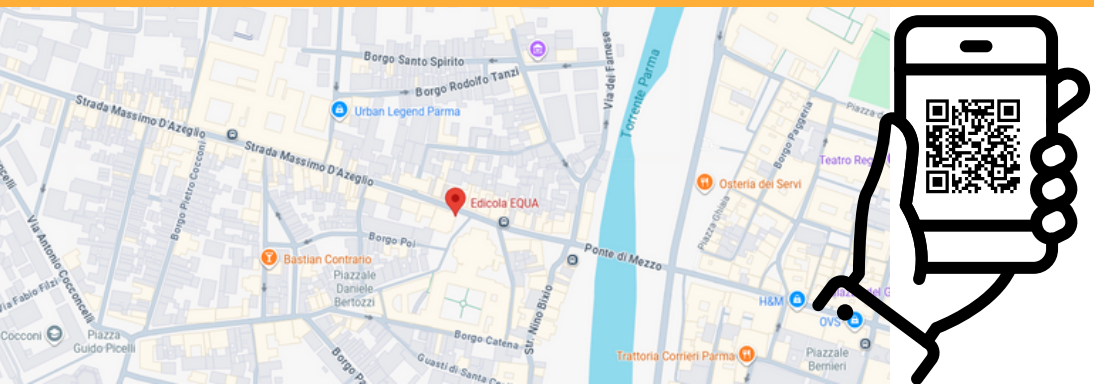


Con il sostegno di:



FONDAZIONE
CARIPARMA

PIAZZA DELLE BARRICATE, PARMA Ci trovi dalle 6 alle 14!





Community Matching



VUOI FARE AMICIZIA?

Il progetto Community Matching ha l'obiettivo di mettere in contatto rifugiati e rifugiate con volontari e volontarie che possano affiancarli nel loro percorso di integrazione in Italia.



DO YOU WANT TO MAKE FRIENDS?

The Community Matching project aims to connect refugees with volunteers who can support them along their path of integration in Italy.



ENVIE DE TE FAIRE DES AMIS ?

Le projet Community Matching a pour objectif de mettre en contact des personnes réfugiées avec des bénévoles qui peuvent les accompagner dans leur parcours d'intégration en Italie.



هل ترغب في تكوين صداقات؟

يهدف مشروع Community Matching إلى ربط اللاجئين واللاجئات بمتطوعين ومتطوعات يمكنهم مرافقتهم في مسار اندماجهم في إيطاليا.

Per partecipare scrivere a:

To participate, write to:

Pour participer, écrire à:

للمشاركة اكتب إلى:

ILARIA 3483794801



Vieni a scoprire le attività a Wonderful World!

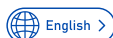


Attività di gruppo, giochi,
divertimento insieme, scambio di
idee e riflessioni tra persone di
diverse estrazioni culturali. Vieni a
stare insieme a noi in viale Rustici.
Le attività sono aperte a tutte e tutti!



Activités de groupe, jeux, moments de
plaisir partagé, échanges d'idées et de
réflexions entre personnes d'origines
culturelles diverses.

Viens passer un bon moment avec nous
sur le Viale Rustici — les activités sont
ouvertes à toutes et à tous !



Group activities, games, fun together,
and an exchange of ideas and
reflections among people from
different cultural backgrounds.

Come and spend time with us on
Viale Rustici — activities are open to
everyone!



أنشطة جماعية، ألعاب، ووقت
ممتع معًا، وتبادل للأفكار والتجارب
بين أشخاص من خلفيات ثقافية
مختلفة.

تعال وشاركنا الأوقات الجميلة في
شارع روستيشي، فالنشاطات
مفتوحة للجميع!

Mercoledì – Wednesday – Mercredi – الأربعاء 17.30 – 19.00

Sabato – Saturday – Samedi – السبت 15.30 – 17.00

Per partecipare scrivere a: – To participate, write to:

Pour participer, écrire à: – للمشاركة اكتب إلى:

ILARIA 3483794801

VIALE RUSTICI, 36 - PARMA



Punto digitale facile



Hai bisogno di informazioni sui servizi digitali? Ti serve aiuto per accedere ai servizi online? Puoi rivolgerti al servizio "Digitale Facile".
Puoi ricevere aiuto per usare i principali servizi online: documenti, residenza, sanità, pagamenti, scuola, lavoro e trasporti.



Do you need information about digital services? Do you need help accessing online services? You can contact the Digitale Facile service.
You can get help using the main online services: documents, residence, health, payments, school, work, and transportation.



Vous avez besoin d'informations sur les services numériques ? Vous avez besoin d'aide pour accéder aux services en ligne ? Vous pouvez contacter le service Digitale Facile.

Vous pouvez obtenir de l'aide pour utiliser les principaux services en ligne : documents, résidence, santé, paiements, école, travail et transports.



هل تحتاج إلى معلومات حول الخدمات الرقمية؟ هل تحتاج إلى مساعدة للوصول إلى الخدمات عبر الإنترنت؟ يمكنك التواصل مع خدمة Digitale Facile.

يمكنك الحصول على المساعدة لاستخدام الخدمات الرقمية الرئيسية: الوثائق، الإقامة، الصحة، المدفوعات، المدرسة، العمل، والنقل.

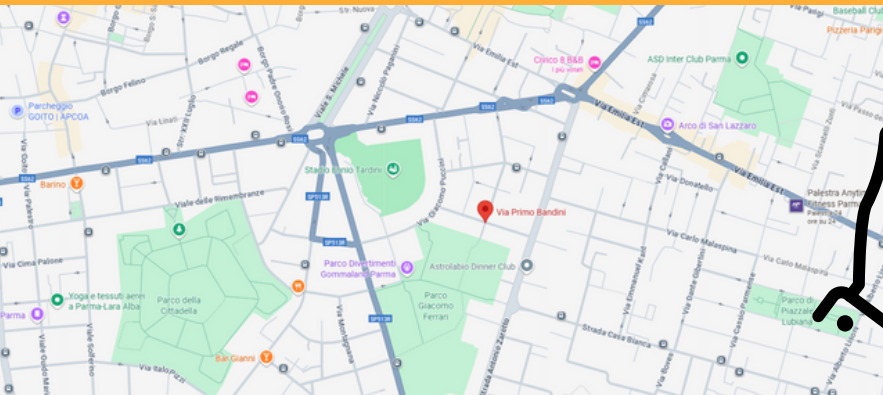
Martedì – Tuesday – Mardi – الثلاثاء

8.30-13.30

Venerdì – Friday – Vendredi – الجمعة

8.30-18.30

VIA BANDINI, 6 - PARMA





Corso di orientamento al lavoro



Impara a leggere contratti e buste paga, conoscere i tuoi diritti e come cercare lavoro attivamente. Partecipa agli incontri con operatori di agenzie e imprenditori per scoprire offerte di lavoro e presentare il tuo curriculum. Tutti i mercoledì dalle 14.30 alle 16.30. Chiama il nostro centralino per prenotarti!



Learn how to read contracts and pay slips, know your rights, and search for work actively. Attend meetings with agency staff and employers to discover job offers and submit your resume. Every Wednesday from 2:30 p.m. to 4:30 p.m. Call our switchboard to book your appointment!



Apprenez à lire les contrats et les bulletins de salaire, connaître vos droits et chercher un emploi activement. Participez aux rencontres avec les agents et les employeurs pour découvrir des offres d'emploi et déposer votre CV. Tous les mercredis de 14h30 à 16h30. Appelez notre standard pour prendre rendez-vous !



تعلم كيفية قراءة العقود وكشوف الرواتب، ومعرفة حقوقك، والبحث عن العمل بنشاط. شارك في لقاءات مع موظفي الوكالات وأصحاب العمل لاكتشاف فرص العمل وتقديم سيرتك الذاتية. كل يوم أربعاء من الساعة 14:30 حتى 16:30. اتصل بمركز الاستقبال لدينا لحجز موعدك!

CENTRALINO 0521 522080

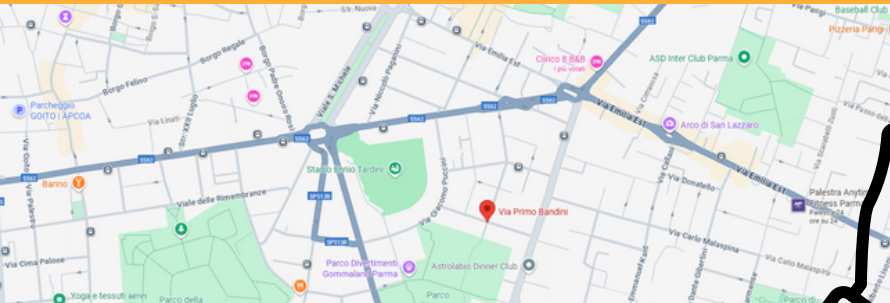
Lunedì pomeriggio 14.30 - 17.30
Martedì mattina 9.00 - 13.00
Giovedì pomeriggio 14.30 - 17.30

Monday afternoon: 2:30 p.m. - 5:30 p.m.
Tuesday morning: 9:00 a.m. - 1:00 p.m.
Thursday afternoon: 2:30 p.m. - 5:30 p.m.

Lundi après-midi : 14h30 - 17h30
Mardi matin : 9h00 - 13h00
Jeudi après-midi : 14h30 - 17h30

يوم الاثنين بعد الظهر: 17:30 - 14:30
يوم الثلاثاء صباحًا: 9:00 - 13:00
يوم الخميس بعد الظهر: 17:30 - 14:30

VIA BANDINI, 6 - PARMA



Il nostro centralino



PER INFORMAZIONI CHIAMA IL CENTRALINO
0521 522080

Lunedì pomeriggio 14.30 – 17.30
Martedì mattina 9.00 – 13.00
Giovedì pomeriggio 14.30 – 17.30



FOR INFORMATION CALL THE SWITCHBOARD
0521 522080

Monday afternoon: 2:30 p.m. – 5:30 p.m.
Tuesday morning: 9:00 a.m. – 1:00 p.m.
Thursday afternoon: 2:30 p.m. – 5:30 p.m.



POUR INFORMATION APPELEZ LE STANDARD
0521 522080

Lundi après-midi : 14h30 – 17h30
Mardi matin : 9h00 – 13h00
Jeudi après-midi : 14h30 – 17h30



للمعلومات اتصل بمركز الاستقبال على الرقم
522080 0521

يوم الاثنين بعد الظهر: 14:30 – 17:30
يوم الثلاثاء صباحًا: 9:00 – 13:00
يوم الخميس بعد الظهر: 14:30 – 17:30





CIAC

Centro immigrazione
Asilo
Cooperazione
internazionale
di Parma e provincia



CENTRO IMMIGRAZIONE ASILO COOPERAZIONE INTERNAZIONALE DI PARMA E PROVINCIA IMPRESA SOCIALE ETS

Sede legale: v.le Toscanini n. 2/a, 43121 Parma -
Sede operativa: via Cavestro, n.14/a, 43121 Parma
Codice Fiscale: 92109830346 - Partita Iva: 02178930349

Sito: www.ciaconlus.org – Mail: associazione@ciaconlus.org